

Construcción de lenguajes documentales para los sistemas de información de centros educativos

María del Carmen Agustín Lacruz

Universidad de Zaragoza

0.1. Resumen

Se aborda la problemática de la construcción de lenguajes documentales para pequeños y medianos centros educativos, en los cuales las labores de archivo, centro de documentación y mediateca se entretajan indivisiblemente. Dichos centros requieren soluciones integradas, que compartan las ventajas de los tesauros y de los propios sistemas de clasificación. Se examina con detalle la experiencia de desarrollo del sistema de información del Centro Sociolaboral para Jóvenes del Barrio Oliver de Zaragoza. Se describen las características del centro, sus necesidades de información, el proceso de planificación de su sistema de información, su desarrollo en dBase IV, y la construcción integrada de un tesaurus y clasificación facetada.

Palabras clave: Construcción de lenguajes documentales. Centros de Información pequeños. Clasificaciones facetadas.

0.2. Abstract

Reflections on the specific information problems of small and medium educational centers in the frame of the experience of an information system developing project for the Socio-laboral Integration Centre for Young People of Barrio Oliver, a district of Zaragoza (Spain). In these centres archival, information and library procedures are closely interlinked, and there is a need for integrative solutions, sharing the advantages of thesauri and classification systems. The experience is precisely described: the center characteristics, its informational needs, the information system planning stage, its implementation on dBase IV, and the construction of an integrated faceted thesaurus and classification.

Keywords: Indexing languages construction. Small Information centres. faceted classifications.

1. Introducción

Aunque los manuales y las exposiciones teóricas generales de la disciplina que convenimos en denominar *Linguística Documental* o bien *Sistemas de Organización del Conocimiento* nos presentan un diseño y una tipología rígidamente compartimentados, en los que cada modelo de lenguaje documental define sus características por oposición frente al resto y ocupa un lugar fijo y definido respecto al conjunto, la praxis de esta disciplina muestra una realidad bien distinta.

En la actualidad proliferan multitud de pequeños centros de información — como Escuelas de Educación de Adultos, Centros de Recursos Educativos, Servicios de Información para usuarios específicos (jóvenes, consumidores, etc.), Centros Sociolaborales, Centros de Tiempo Libre, etc.— cuyos sistemas documentales no ven satisfechas sus necesidades con la opción absoluta por un tipo determinado de lenguaje documental.

Algunas de las peculiaridades que caracterizan a estos centros son:

1. Poseer una creciente masa documental difícil de organizar, gestionar y consultar si no se establecen sistemas de memoria externa que permitan representar y recuperar el contenido de sus documentos.

2. Poseer información codificada sobre diferentes soportes: diapositivas, videos, cassettes, folletos, publicaciones periódicas, literatura gris, libros, etc.

3. El contenido de los documentos reproduce múltiples pequeñas áreas temáticas de contenido heterogéneo y disperso.

4. La tipología de los usuarios que precisan acceder directamente al sistema de información sin la mediación del documentalista es amplio y variado, por lo que esta peculiaridad debe ser considerada a la hora de diseñar el lenguaje documental. Lenguaje que ha de contemplar: a) el acceso directo del usuario a la documentación; b) la diversidad de niveles de profundidad planteados en las búsquedas; c) el diferente grado de conocimiento que los usuarios tienen del sistema de información; y d) el diverso nivel formativo de los usuarios del sistema.

En definitiva, se trata de unos “nuevos centros” que sin ser propiamente biblioteca, centro de documentación ni archivo, participan de las características de todos ellos, pues al mismo tiempo que generan información, captan y transmiten otra. Exigen, por tanto, una solución integradora a la *Linguística Documental*. Dadas estas peculiaridades, es difícil, por no decir imposible, encontrar un tipo de lenguaje documental ya establecido que se adecue a las necesidades expuestas. La realidad de estos centros exige soluciones integradas y demanda con fuerza que se restablezca el diálogo entre los lenguajes documentales y las necesidades concretas de estos centros de información. Diálogo que en

ocasiones se ha perdido, sacrificado por la rigidez de los sistemas de organización tradicionales.

Se impone la construcción de modelos específicos de lenguajes que se adecuen a las peculiaridades de cada centro de información y que participen de las diferentes posibilidades y de los mejores recursos ofrecidos por los diversos tipos de lenguaje.

2. Construcción de un lenguaje documental para el sistema de información del un Centro Sociolaboral

Esta es la solución a la que llegué cuando se planteó la necesidad de construir un lenguaje documental para el sistema de información del Centro Sociolaboral para Jóvenes del Barrio Oliver de Zaragoza (CSJO).

Este Centro nace en 1991, promovido por la Asociación de Vecinos del Barrio, para dar respuesta: a) al gran índice de fracaso escolar; b) al paro juvenil; y c) a la situación de marginación, tanto económica como social que se da en este barrio periférico de Zaragoza.

Esta integrado por dos módulos educativos básicos: albañilería y jardinería, y un conjunto de módulos cortos dedicados a: técnicas de búsqueda de empleo, cooperativismo, energías alternativas, electricidad y electrónica, informática, y educación medioambiental.

En el ámbito no educativo, el Centro Sociolaboral ejerce de núcleo dinamizador de su entorno, organizando actividades culturales y participando en la vida social del barrio. El Punto Informativo Juvenil y la Asesoría Laboral, son los últimos servicios que el Centro Sociolaboral presta a la comunidad en la que surge y en la que esta enclavado.

El sistema de información de este centro se planificó mediante un conjunto de entrevistas mantenidas con el equipo de educadores del Centro Sociolaboral para Jóvenes “Oliver” (CSJO) permitieron establecer: a) una tipificación de las necesidades informativas del centro y priorización de las mismas; b) las características, necesidades y tipología de sus potenciales usuarios; c) la estructura, contenido, formato y soporte de los materiales informativos del Centro; d) los recursos materiales y humanos destinados al Sistema; y e) la incardinación del Sistema de Información dentro de los objetivos generales del Centro.

Una posterior entrevista con el profesor-tutor de esta experiencia—Dr. M. A. Esteban— hizo posible la sistematización de las informaciones obtenidas y me permitió diseñar las pautas a seguir y el tipo de trabajo que se iba a llevar a cabo.

Fruto de esta fase de trabajo fueron las siguientes conclusiones:

1. La creación de un Sistema de Información es una tarea prioritaria que el

CSJO ha de asumir pues, aunque la trayectoria del Centro es todavía breve, la masa documental está comenzando a resultar difícil de organizar, gestionar y consultar. El propio equipo de educadores prioriza en el proceso de elaboración de dicho sistema, el establecimiento de un sistema de memoria externa que permita representar y recuperar el contenido de los documentos, esto es, la construcción de un lenguaje documental.

2. Los usuarios potenciales del Sistema son de tres tipos: a) los jóvenes-educandos del CSJO; b) el Equipo de educadores del mismo; y c) entidades y grupos externos al Centro: la Asociación de Vecinos, el Centro de Tiempo Libre (gestionado también por la misma Asociación), el C.E.A. "Juan José Lorente", otros Talleres Ocupacionales, A.P.A.S., etc.

3. Los materiales informativos del Centro responden a esta caracterización:

A. *Libros*: El conjunto está integrado por unos quinientos ejemplares con grandes expectativas de crecimiento a corto y medio plazo. Dentro de ellos se distinguen dos tipos: a) de lectura recreativa, destinados a la lectura y préstamo a los chavales y chavalas del Centro; b) de referencia, destinados a la consulta de los alumnos y educadores, y excluidos de préstamo a domicilio. Excepcionalmente podrán ser cedidos a otros centros.

B. *Diapositivas*: Se trata de unas cuatrocientas unidades que han sido realizadas por los alumnos sobre sus propios trabajos y experiencias prácticas. Recogen temáticas diferentes, en la actualidad no están clasificadas y constituyen un importante apoyo pedagógico. Su crecimiento es continuo.

C. *Videos*: Son poco abundantes, pero está previsto su incremento paulatino. Son de dos tipos: a) videos comercializados, utilizados como apoyo didáctico; b) videos realizados por el Centro sobre sus propias actividades.

D. *Literatura gris*: Es el conjunto documental más numeroso, entorno a mil quinientas unidades, y el de más rápido crecimiento. Se distinguen tres tipos: a) materiales de gestión interna: memorias, proyectos, planes de actuaciones, dossieres informativos, etc.; b) materiales de procedencia exterior, especialmente interesantes tanto por las actividades y experiencias que reflejan como por la calidad del Centro que las lleva a cabo; y c) otros materiales genéricos: informes de instituciones, estadísticas, listados, etc...

E. *Publicaciones periódicas*: Son de dos tipos: a) publicaciones a las que el Centro está suscrito; b) números sueltos de publicaciones que el Centro adquiere esporádicamente según el interés de su contenido. Se preve realizar un vaciado parcial de ambas.

4. Las áreas temáticas de los diferentes documentos del Centro son: a) Formación básica; b) Empleo; c) Educación de Adultos-Jóvenes-Biblioteca

Profesional; d) Medio Ambiente; e) Jardinería; f) Albañilería.

5. El CSJO propone como plataforma informática para la gestión de su Sistema de Información, la utilización de una base de datos relacional denominada dBASE IV. Se procede a diseñar una estructura informática en la que toda la información correspondiente a un mismo documento conforma un registro. Cada uno de estos registros comprende los siguientes campos: número de registro, soporte o tipo documental, autor, título, pie editorial, signatura, localización, descriptores en lenguaje natural.

6. El sistema de signaturación que se utiliza es de número currens, inscrito sobre tejuelos de colores diferentes según las distintas áreas temáticas. Este método permite una óptima utilización de la superficie de estanterías y una adecuada ordenación y localización de los documentos. Los códigos de colores son los siguientes:

Amarillo: Formación Básica.

Rojo: Empleo.

Azul: Educación de Adultos.

Verde: Medioambiente.

Morado: Jardinería.

Naranja: Albañilería.

7.-El lenguaje documental que desarrollé para controlar y manipular los contenidos de los documentos es una Clasificación Facetada, presentados sistemática y alfabéticamente. Incorpora algunas aportaciones de la estructuración semántica del Tesouro de Medio Ambiente del MOPU y del Tesouro EUROVOC.

Esta fase constituyó la parte más extensa y laboriosa del trabajo. Unas muestras del mismo se ofrecen en los Anexos I y II.

3. Conclusión

Como conclusión, pensamos que el caso concreto aquí desarrollado valida nuestra hipótesis inicial, según la cual ni las grandes clasificaciones jerárquicas tradicionales posibilitan, en centros como el nuestro, el acceso de los usuarios a la masa documental, ni tampoco los thesauros resultan adecuados debido a sus elevados costes y a la dificultad de su mantenimiento.

Por ello, es preciso llevar a cabo soluciones integradoras como la propuesta, que se adapten a la características de cada centro, se aprovechen de las mejores aportaciones de los lenguajes ya consolidados y restablezcan el diálogo perdido entre dichos lenguajes y las necesidades concretas de cada centro.

Finalmente, no dejaremos de señalar que somos conscientes de que la solución que ofrecemos conlleva riesgos, como la dificultad en la normalización y en

el intercambio de información que deberán ser previamente calibrados si no queremos correr el riesgo de hacer del sistema de información de estos centros un pequeño reino de taifas.

4. Anexo I: Clasificación facetada. Presentación sistemática.

1. Formación Básica

NOTA: Todos los términos descriptores del área temática 1. FORMACION BASICA se podrán subclasificar según las siguientes facetas:

NIVELES FORMATIVOS:

- Alfabetización.
- Neolectores.
- Certificado Escolar.
- Graduado Escolar.
- Formación Profesional.

1.1. Materias de formación básica.

1.1.1. Matemáticas.

1.1.1.1. Números

- 1.1.1.1.1. Números naturales.
- 1.1.1.1.2. Números enteros.
- 1.1.1.1.3. Números decimales.
- 1.1.1.1.4. Números racionales.

1.1.1.2. Operaciones aritméticas.

- 1.1.1.2.1. Suma.
- 1.1.1.2.2. Resta.
- 1.1.1.2.3. Multiplicación.
- 1.1.1.2.4. División.
- 1.1.1.2.5. Radicación.
- 1.1.1.2.6. Potenciación.

1.1.1.3. Divisibilidad.

- 1.1.1.3.1. Múltiplos.
- 1.1.1.3.2. Divisores.
- 1.1.1.3.3. Reglas de divisibilidad.
- 1.1.1.3.4. Descomposición en factores primos.

- 1.1.1.3.5. Máximo común divisor.
- 1.1.1.3.6. Mínimo común múltiplo.
- 1.1.1.4. Sistemas de Medidas.
 - 1.1.1.4.1. Medidas de longitud.
 - 1.1.1.4.2. Medidas de volumen.
 - 1.1.1.4.3. Medidas de tiempo.
 - 1.1.1.4.4. Medidas de superficie.
- 1.1.1.5. Estadística.
- 1.1.1.6. Proporcionalidad.
- 1.1.1.7. Geometría Plana.
- 1.1.1.8. Figuras Volumétricas.
- 1.1.2. Lenguaje.
 - 1.1.2.1. Expresión y Compresión Oral.
 - 1.1.2.1.1. Comunicación.
 - 1.1.2.1.1.1. Concepto de Comunicación.
 - 1.1.2.1.1.2. Factores de Comunicación.
 - 1.1.2.1.2. Resúmenes orales.
 - 1.1.2.1.3. Pronunciación.
 - 1.1.2.1.4. Entonación.
 - 1.1.2.1.5. Vocabulario oral.
 - 1.1.2.1.6. Discurso.
 - 1.1.2.2. Expresión y Compresión Escrita.
 - 1.1.2.2.1. Sílabas.
 - 1.1.2.2.2. Palabras.
 - 1.1.2.2.3. Sintagmas.
 - 1.1.2.2.4. Oraciones.
 - 1.1.2.2.5. Textos.
 - 1.1.2.2.6. Gramática.
 - 1.1.2.2.6.1. Morfología.
 - 1.1.2.2.6.2. Sintaxis.
 - 1.1.2.2.7. Ortografía.
 - 1.1.2.2.8. Puntuación.

1.1.2.2.9. Vocabulario escrito.

1.1.3. Ciencias Sociales.

NOTA: Los términos descriptores de 1.1.3. se subclasifican según las siguientes facetas:

- Barrio.
- Ciudad.
- Comarca.
- Provincia.
- Comunidad Autónoma.
- País.
- Continente.
- Planeta.
- Constelación.
- Universo.

1.1.3.1. Economía.

1.1.3.2. Historia.

1.1.3.3. Geografía.

1.1.3.4. Organización Social.

1.1.4. Ciencias Naturales.

1.1.4.1. Seres Vivos.

1.1.4.1.1. Seres Vivos Vegetales.

1.1.4.1.2. Seres Vivos Animales.

1.1.4.1.3. Seres Vivos Humanos.

1.1.4.1.3.1. Cuerpo Humano.

1.1.4.2. Experimentos.

1.1.5. Dibujo:

1.1.5.1. Dibujo Técnico.

1.1.5.2. Dibujo Artístico.

1.2. Métodos de Formación Básica.

1.2.1. Métodos de Alfabetización.

1.2.2. Métodos de Neolectores.

1.3. Guías de formación Básica.

1.4. Orientaciones Curriculares.

1.5. Técnicas de Aprendizaje.

1.6. Unidades Didácticas.

5. Anexo II. Clasificación facetada. Presentación alfabética.

G -

Geografía (1.1.3.3.)

Geometría Plana (1.1.1.7.)

Gestión Ambiental (4.2.1.)

Gestión de Cooperativas (2.1.7.2.3.)

Gestión de Personal (2.11.)

Gramática (1.1.2.2.6.)

Granjas Escuela (4.2.1.3.1.3.)

Gravas (6.2.2.2.)

Grupos específicos en la Educación de Adultos (3.7.5.)

Guías de Formación Básica (1.3.)

H -

Herramientas de albañilería (6.1.7.)

Herramientas de jardinería (5.6.)

Higiene en el trabajo (2.9.5.3.)

Hijuelos (5.5.5.1.)

Historia (1.1.3.2.)

Historia de la Educación de Adultos (3.7.1.)

Historia del Cooperativismo (2.1.7.2.6.)

Hojas (5.1.4.)

Horas Extraordinarias (2.8.4.1.)

Hormigones (6.2.2.8)

Hormigón traslúcido (6.3.28)

Huelga (2.10.4.2.)

Humanización del Trabajo (2.9.2)

Humos (4.1.3.2.8.2.)